

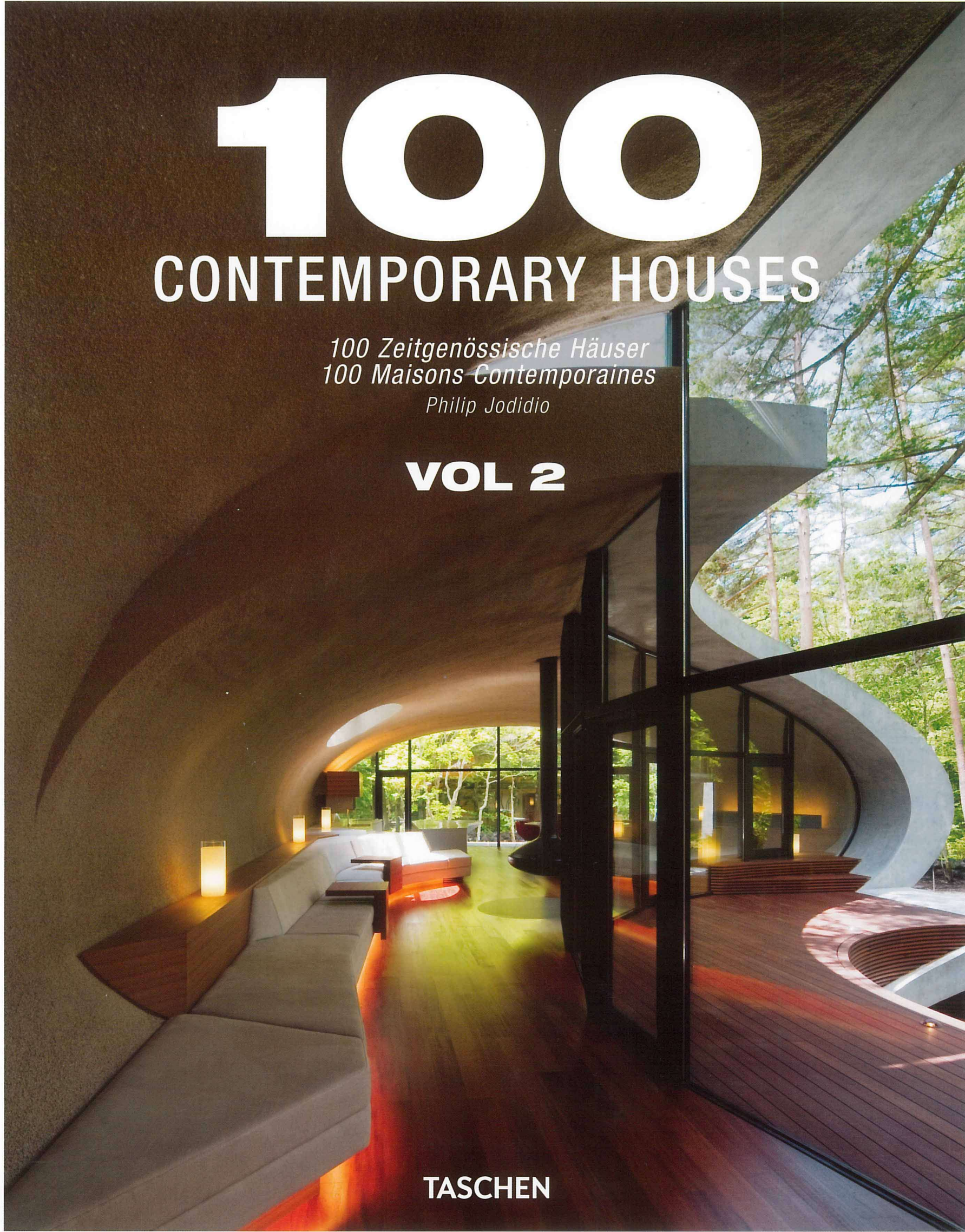
100

CONTEMPORARY HOUSES

100 Zeitgenössische Häuser
100 Maisons Contemporaines
Philip Jodidio

VOL 2

TASCHEN





LAURENT SAVIOZ

*Laurent Savioz Architecte
Ch. St-Hubert 2
1950 Sion
Switzerland*

*Tel: +41 27 322 54 91
Fax: +41 27 322 68 83
E-mail: contact@loar.ch
Web: www.loar.ch*

LAURENT SAVIOZ was born in 1976 and received his degree in Architecture from the Haute École Spécialisée (HES) of Fribourg (1998). He worked in the office of Bonnard & Woeffray in Monthey, Switzerland (1999–2003), before co-founding Savioz Meyer Fabrizzi in Sion with François Meyer and Claude Fabrizzi in 2004. He carried forward the Roudit House (Chamoson, 2004–05, published here) on his own. Projects he has worked on with Savioz Meyer Fabrizzi include the Hôtel de la Poste (Sierre, 2006–07), while they are currently working on a footbridge over the Rhone at Finges (Sierre, 2006–); the construction supervision of a new building at the mountain Cabane de Moiry (Grimentz, 2006–); the Iseli House (Venthône, 2007–); and a primary school (Vollèges, 2007–), all in Switzerland.

LAURENT SAVIOZ wurde 1976 geboren und schloss sein Architekturstudium 1998 an der Haute École Spécialisée (HES) in Fribourg ab. Er arbeitete für Bonnard & Woeffray in Monthey, Schweiz (1999–2003), bevor er 2004 mit François Meyer und Claude Fabrizzi das Büro Savioz Meyer Fabrizzi gründete. Das Haus Roudit (Chamoson, 2004–05, hier vorgestellt) realisierte er allein. Zu den gemeinsamen Projekten von Savioz Meyer Fabrizzi zählt das Hôtel de la Poste (Sierre, 2006–07), zu den neueren Projekten zählen eine Fußgängerbrücke über die Rhône bei Finges (Sierre, 2006–), die Bauleitung bei einem Neubau am Berg Cabane de Moiry (Grimentz, 2006–), das Haus Iseli (Venthône, 2007–) und eine Grundschule (Vollèges, 2007–), alle in der Schweiz.

LAURENT SAVIOZ, né en 1976, est diplômé d'architecture de la Haute École Spécialisée (HES) de Fribourg (1998). Il a travaillé dans l'agence Bonnard & Woeffray à Monthey, Suisse (1999–2003), avant de cofonder Savioz Meyer Fabrizzi à Sion avec François Meyer et Claude Fabrizzi, en 2004. Il a conçu lui-même la maison Roudit (Chamoson, 2004–05, présentée ici). Parmi ses projets pour Savioz Meyer Fabrizzi, tous en Suisse : l'Hôtel de la Poste (Sierre, 2006–07) ; une passerelle sur le Rhône à Finges (Sierre, 2006–) ; la supervision de la construction d'un nouveau bâtiment de montagne à la Cabane de Moiry (Grimentz, 2006–) ; la maison Iseli (Venthône, 2007–) et une école primaire (Vollèges, 2007–).



RODUIT HOUSE

Chamoson, Switzerland, 2004–05

Floor area: 258 m². Clients: Josyane and Michel Roduit
Cost: not disclosed

Chamoson is located in the mountains above the Rhône Valley in the Canton of the Valais. Set against a soaring cliff face, the town includes a number of old structures such as the 1814 stone and wood structure that Josyane and Michel Roduit asked the young architect Laurent Savioz to renovate in 2003. Owners of a much more traditional wooden vacation house directly adjacent to the older building, the Roduits allowed Savioz a good deal of freedom—which he used to replace the wooden upper section with thick concrete walls, retaining the original natural stone walls at the base. The renovated house contains a living room, kitchen, office, bedroom, and on the lower level a wine cellar, painting studio, and small exhibition gallery for the owner's paintings. Given the rather conservative nature of the township, it was somewhat surprising that they allowed this very modern conversion, insisting nonetheless that openings in the house correspond to the locations of the original windows. Laurent Savioz designed the kitchen for the house as well, and the owners have respected the rather harsh interior concrete surfaces, that seem to be as much inspired by the typical "Swiss box" contemporary architecture as they are by certain modern Japanese dwellings. What sets the Roduit House apart is that it retains its old, natural stone base and original form.

Chamoson liegt in den Bergen über dem Rhônetal im Kanton Wallis. In dem vor einer beeindruckenden Steilwand gelegenen Städtchen stehen auch einige Altbauten wie das Haus aus Stein und Holz von 1814, das Josyane and Michel Roduit 2003 von dem jungen Architekten Laurent Savioz umbauen ließen. Die Roduits, auch Eigentümer eines wesentlich traditionelleren Ferienhauses aus Holz unmittelbar neben dem älteren Gebäude, ließen Savioz viel Freiheit – die er nutzte, um den oberen Bereich des Hauses aus Holz durch massive Betonmauern zu ersetzen, dabei jedoch die Natursteinmauern des Untergeschosses erhielt. Das umgebaute Haus umfasst Wohnzimmer, Küche, Büro, Schlafzimmer sowie im unteren Geschoss einen Weinkeller, ein Maleratelier und eine kleine Galerie für die Bilder des Eigentümers. Angesichts des eher konservativen Umfelds im Ort ist es erstaunlich, dass man diesem sehr modernen Umbau zustimmte. Allerdings beharrte man darauf, dass die Öffnungen des Hauses mit den ursprünglichen Fensteröffnungen übereinzustimmen hätten. Laurent Savioz entwarf auch die Küche des Hauses, und die Auftraggeber akzeptierten die eher strengen Betonoberflächen im Interieur, die ebenso sehr von der typischen zeitgenössischen „Swiss-Box“-Architektur inspiriert zu sein scheinen, wie von manchen modernen Wohnbauten in Japan. Was das Haus Roduit zu etwas Besonderem macht, ist die Erhaltung des alten Natursteinsockels und der ursprünglichen Hausform.

Chamoson est une petite ville du canton du Valais, située au-dessus de la vallée du Rhône. Implantée au pied d'une falaise, elle possède un certain nombre de constructions anciennes comme cette maison de pierre et de bois datant de 1814, que Josyane et Michel Roduit ont demandé au jeune architecte Laurent Savioz de rénover en 2003. Propriétaires d'une maison de vacances en bois de facture beaucoup plus traditionnelle directement adjacente à l'ancienne construction, les Roduit ont accordé une grande liberté à Savioz, qu'il a mise à profit pour remplacer la partie supérieure en bois par d'épais murs de béton, tout en conservant les murs de pierre de la base. La maison rénovée contient un séjour, une cuisine, un bureau, une salle de bains et, à l'étage inférieur, une cave à vin, un atelier de peinture et une petite galerie d'exposition pour les peintures du propriétaire. Étant donnée la nature assez conservatrice de la ville, on peut être surpris que le permis de construire ait été accordé à une conversion aussi moderne, avec cependant l'obligation pour les ouvertures de se trouver à la même place que les anciennes. Laurent Savioz a également conçu la cuisine, et les propriétaires ont respecté les surfaces de béton assez brutes de l'intérieur, qui semblent être aussi bien inspirées par le concept de la « boîte suisse », typique de l'architecture contemporaine, que par certaines réalisations japonaises. Ce qui caractérise la maison Roduit réside dans le choix d'avoir retenu sa base en vieilles pierres naturelles, et conservé sa forme originale.



Although the house is based on existing stone walls, the use of concrete to replace the original timber upper section gives it a strong, contemporary presence.

Zwar ruht das Haus auf seinen alten Steinmauern, doch durch das Ersetzen des oberen hölzernen Fassadenabschnitts durch Beton gewinnt es eine bewusst zeitgenössische Präsenz.

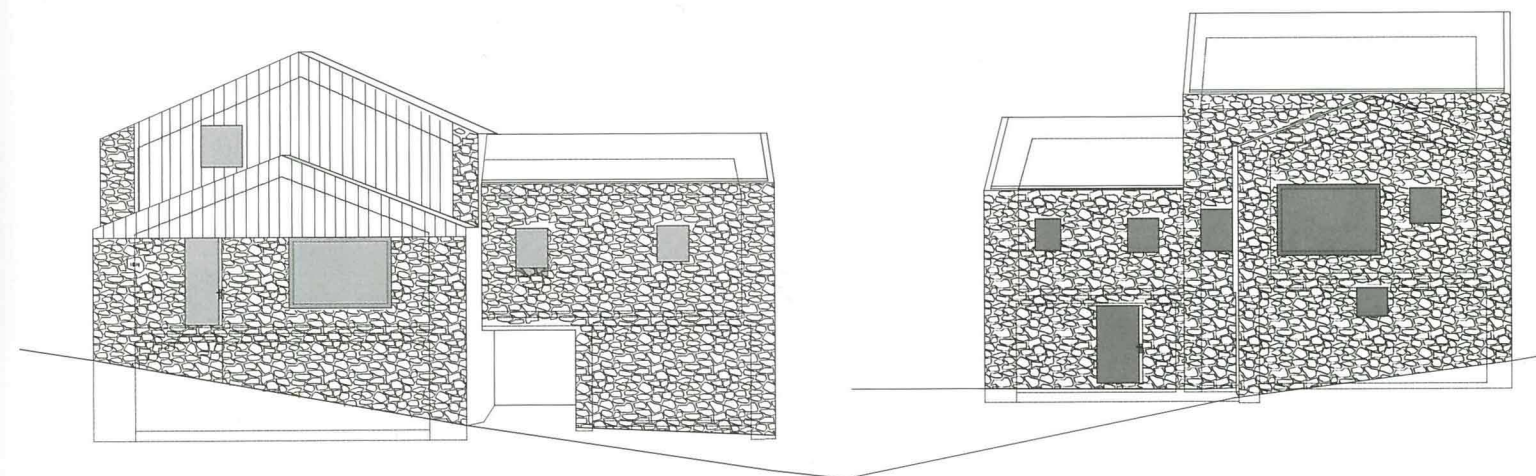
Bien que la maison ait été construite à partir de murs existants, le recours au béton pour remplacer la partie supérieure en bois lui assure une forte présence contemporaine.

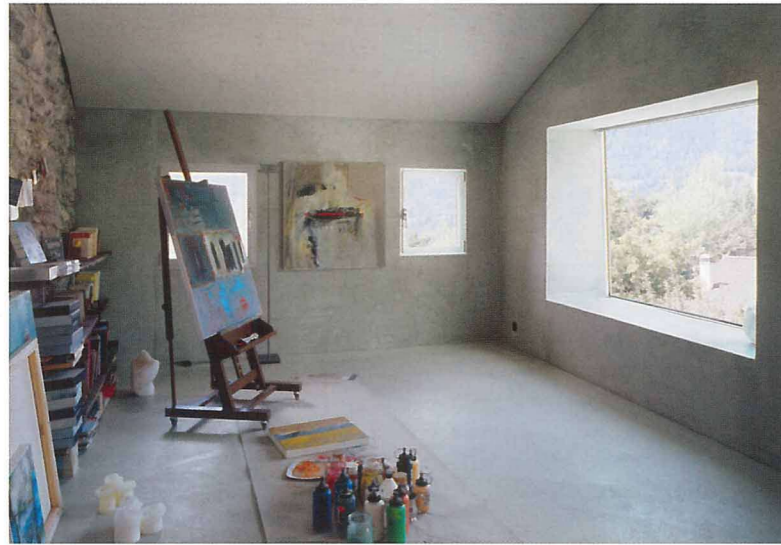


The house sits beneath the sheer cliff faces that rise above Chamoson, connecting its stone base to the site in an almost literal way.

Das Haus liegt unterhalb der Felswände über Chamoson, die einen geradezu buchstäblichen Bezug zwischen dem steinernen Sockel des Hauses und der Umgebung herstellen.

La maison se dresse sous une paroi de pierre qui s'élève au-dessus de la commune de Chamoson ; la connexion au site semble presque littérale.





The interior of the house is largely made of concrete, with an austerity frequently seen in contemporary "Swiss box" architecture.



Beton dominiert das Interieur des Hauses, eine Strenge, die bei zeitgenössischer „Swiss-Box“-Architektur oft zu beobachten ist.

L'intérieur de la maison est en grande partie en béton. Ce type d'austérité est fréquent dans l'architecture contemporaine de la « boîte suisse ».



The orange color in the kitchen was selected by the client. Other tones in the house are decidedly muted. Below, right, the master bedroom with an overhead window that looks out to the cliffs above.

Das Orange in der Küche wurde vom Bauherrn ausgewählt. Die übrigen Farben im Haus sind entschieden gedämpfter. Rechts unten das Hauptschlafzimmer mit einem Dachfenster mit Blick auf die aufragenden Felsen.

La couleur orange de la cuisine a été choisie par le client. Les autres couleurs présentes dans la maison sont nettement plus assourdies. Ci-dessous, à droite, la chambre principale avec un vasistas donnant sur les falaises.

